

看漫画学英语 Vol. 1 

史努比

欢乐英语
PEANUTS
SPECIAL
SELECTION

原著 / [美] 查尔斯·舒尔茨
编译 / 刘安彭
出版 / 中国工商出版社



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

图书在版编目 (C I P) 数据

史努比欢乐英语. 1 / (美) 舒尔茨著; 刘安彭译.
北京: 中国工商出版社, 2003.3
ISBN 7-80012-819-9

I. 史... II. ①舒...②刘... III. 英语—儿童读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 018917 号

京权图字: 01-2003-1353

Copyright © 2003 United Feature Syndicate, Inc.

All Rights Reserved

(www.snoopy.com)

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

史努比欢乐英语 VOL. 1

原著: [美] 查尔斯·舒尔茨
(Charles M · Schulz)

翻译: 刘安彭

责任编辑: 丁莹

美术编辑: 孔晓军 美编助理: 艾娟

出版 发行: 中国工商出版社

地址: 北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号

邮编: 100070 电话: 010-63730074

经销: 新华书店

印刷: 北京阳光彩色印刷有限公司

规格: 850 × 1168 毫米 1/32 / 印张: 6.5 印张

版次: 2003 年 4 月第 1 版 / 2003 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80012-819-9/G · 68

定价 26.00 元

Contents

005

Introduction

人物介绍

Review of one point corner

重点复习



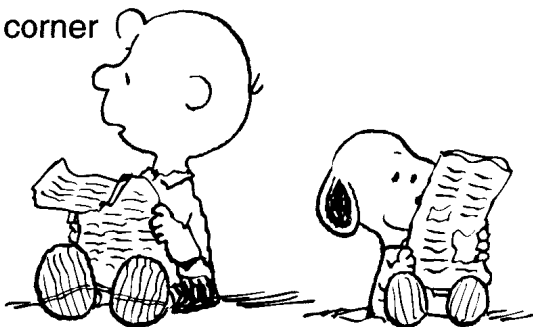
SNOOPY & CHARLIE BROWN

史努比与查理·布朗

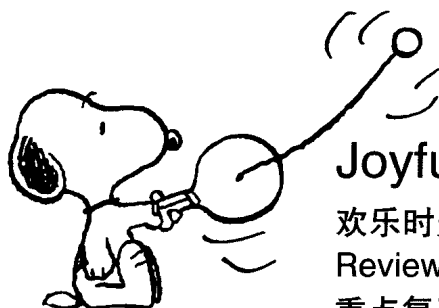
Review of one point corner

重点复习

035



067



Joyful Days & Sports

欢乐时光与运动

Review of one point corner

重点复习

101



SNOOPY Story

史努比的故事

Review of one point corner

重点复习

133

SNOOPY & His Friends

史努比与他的朋友们

Review of one point corner

重点复习





SNOOPY

史努比●运动万能,兴趣是写小说,喜欢吃比萨及冰淇淋,可以说是只不太像狗的小猎犬,他最大的兴趣便是变身为他人,有时变成名人,有时又变成第一次世界大战的英雄,有的时候又变成著名外科医师,他的主人是查理·布朗,他最讨厌的是隔壁的猫。

CHARLIE BROWN

查理·布朗●是个心地善良又体恤人的好人,但做出来的事却又常常事与愿违,十分的笨拙,在棒球场上身兼球队队长与投手但却屡战屡败,心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白,尽管他似乎集人生一切的悲哀于其一身,但始终乐观大度,全力以赴,他是史努比的主人。

WOODSTOCK

糊涂塌客●是只要它立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟,常常会忘记要飞回故乡的候鸟,它是史努比最忠实的秘书,也是最好的朋友,而它说的话也只有史努比听得懂。



SALLY BROWN

莎莉·布朗●查理·布朗的妹妹,十分仰慕莱纳斯,每天梦想着将来成为他的新娘,性格十分的强悍及有魅力,不论什么事都很干净利落,是个很能干的女孩子,最讨厌学校的功课。



LUCY VAN PELT

露茜●爱说话而且喜欢批评别人,是个口齿十分伶俐的人,常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者,常对自己心中爱慕的史洛德推销自己,但对对方显然不为所动。



LINUS VAN PELT

莱纳斯●露茜的弟弟,毛毯不离身是其注册商标,是“花生家族”的学者,常会引用圣经上的字句,并像个科学家般用权威性的语气发言,是个性格十分有魅力的少年。



SCHROEDER

史洛德●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家,在棒球队中是位称职的捕手,但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



PEPPERMINT PATTY

薄荷·派蒂●上课时间一定打瞌睡,对念书十分不在行,但对运动,尤其是棒球却十分有天份,是个很男孩子气的女孩子,她不但相信史努比是个人类,而且还很喜欢查理·布朗,性格上十分有独创性。



MARCIE

玛茜●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子,虽然功课很好、头脑清晰,但在平日常会有突发性的举动,她不但仰慕薄荷·派蒂,亦倾心查理·布朗。



PIGPEN

丘乓●全身脏兮兮的一个小男孩,似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。



RERUN VAN PELT

礼让●露茜和莱纳斯的弟弟,总是搭乘妈妈的脚踏车。



FRANKLIN

富兰克林●是查理·布朗谈话的好对象,在学校的成绩十分好。



SPIKE

史派克●史努比的哥哥,在荒野沙漠中独居,是只孤独的小狗。

Introduction



人物介绍



(1989年10月26日的作品)



翻译

- ① 如果我跟你说我要献上余生，努力使你幸福，你觉得如何？
- ② 我们会在森林里漫步，在庭院里来回嬉戏……
- ③ 你将会坐在我的膝上，而我则会轻抚你的耳朵。我们一起看电视，给你吃饼干……
- ④ 哪一种饼干？



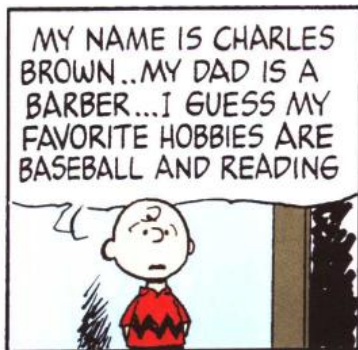
重点

【使~快乐幸福】
【MAKE~HAPPY】



说明

我们来介绍一下主角们吧！最初登场的是查理·布朗和他的小狗——史努比。查理·布朗非常疼爱史努比，是个老是为史努比设想的好人。不过对史努比来说，在为俩人的情谊感动之前搞清楚饼干的口味是至关重要的。



(1986年9月3日的作品)



- ① 我? 轮到我了么? 好的, 老师。
- ② 我叫查理·布朗……我爸爸是个理发师……呃……我的兴趣是打棒球和看书。
- ③ 我觉得我讲得很好, 为什么大家都在笑?
- ④ 你刚刚走到门外, 在走廊发表了你的演讲!

翻译



【轮到我了】
【MY TURN】

重点



说明

新学期刚开始, 查理·布朗紧张之余竟然一不小心走到教室外做起自我介绍。作者舒尔茨先生的父亲——卡尔在明尼苏达州当了45年的理发师, 是个守法认真的人, 而且热衷于新闻漫画。



SNOOPY 人物介绍



(1991年7月24日的作品)



- ① 你看!我买了个新盘子给我的狗……
- ② 你宠坏了那只笨狗!我看你下一次会买组银餐具给他……
- ③ 我的黄油刀和汤匙在哪里?

翻译



【宠坏~】
【YOU SPOIL~】

重点



说明

莎莉是查理·布朗的妹妹，是个好管闲事又精明能干的人。与她哥哥不同，莎莉对史努比很严格，就连看到哥哥沉浸于为史努比买盘子的幸福感中也会发出尖锐的评论。不过另一方面，史努比却不在意莎莉的毒舌，完全沉迷于挑选一组搭配新盘子的银餐具。



(1994年2月25日的作品)



① 如果你的狗生病，你一定会担心吧？

② 如果我生了病，你也会担心我吗？

当然了！

③ 和他一样多，还是比他更多？

我听不到……电视好吵……

④ 笨狗！

翻译



重点

【和他一样多，还是比他更多？】

【THAT MUCH, OR MORE?】



说明

莎莉嫉妒着哥哥查理·布朗那只「三千宠爱于一身」的小狗史努比，她想要确认哥哥的心里更重视谁，但查理·布朗却沉迷于电视不理睬莎莉。在一旁暗自窃笑的史努比在莎莉看起来格外可气！两人亲密地坐在「懒骨头」椅里看电视的模样让莎莉不由得嫉妒万分！



(1986年11月15日的作品)



- ① 每天的晚餐，都会从后门端过来……
- ② 给你一个惊喜!
- ③ 今天晚上我从前门走出来，绕过屋子的一边……
- ④ 先吃，吃饱了再打电话给动物保护协会!

翻译



【动物保护协会】
【HUMANE SOCIETY】

重点



查理·布朗总是会不知打哪儿钻出来给史努比特殊的惊喜，对吓一大跳的史努比来说，这种意外的惊喜跟虐待没啥分别。

说明



(1994年8月20日的作品)



© 1994 United Feature Syndicate, Inc.



- ① 喂，小弟，去厨房拿杯水给我喝……
- ② 为什么我要去？
为了防止你的头被打！
- ③ 折磨亲弟弟啊!!

翻译



【折磨、骚扰】
【HARASSMENT】

重点



说明

与查理·布朗家住得很近的是潘贝鲁特家的露茜与莱纳斯姐弟。「潘贝鲁特」的姓氏，在作者舒尔茨先生土生土长的美国中西部的明尼苏达州十分常见。这就是不管到哪儿都会以某一个小镇为舞台的「花生漫画」。



(1996年9月27日的作品)



- ① 书上说地球一年绕太阳一圈……
- ② 你说地球绕太阳而转?
- ③ 你确定吗?
- ④ 我还以为地球绕着我而转!

翻译



【绕~转动】
【REVOLVE AROUND~】

重点



说明

嘴巴刻薄的露茜是个有着超利己主义性格的女孩子。因为一直认为「地球绕着我而转」，所以听到书上说「地球绕太阳而转」时她确实很意外，这种率直个性倒也是让人无法讨厌她的理由。



(1987年9月10日的作品)



- ① 喂，小查……玛茜说她打过电话，问你喜欢的是她还是我……
- ② 你回答怎样，小查？你要想一下吗？
- ③ 她还是我，小查？我还是她？怎样嘛，小查？
- ④ 很抱歉……您拨的电话是空号……而且可能永远都是空号……

翻译



【与~取得联系】
【REACH~】

重点



说明

薄荷·派蒂对查理·布朗一往情深，只有她会叫查理·布朗为小查。「查理爱的人到底是玛茜还是我」……派蒂对爱情很积极，不过查理·布朗闪躲敏感话题的功夫也很厉害。



(1987年8月31日的作品)



翻译

- ① 你们学校有叫你们祷告吗?
- ② 没有, 不过去年他们建议我们做「无言的一刻」。
- ③ 顺利吗?
- ④ 简直快把我杀了!



重点

【起作用】
【WORK】



说明

不爱念书, 老是上课打瞌睡的派蒂与一开口就爱批评人的露茜在这天聊到学校祈祷的事。对爱说话的露茜来说, 「无言的一刻」的确很难熬……



(1987年9月14日的作品)



- ② 电话!
我的吗?
④ 让你久等了。

翻译



【让你久等了。】
【THANKS FOR WAITING】

重点



说明

这一幕是露茜的弟弟——莱纳斯的标准作风，常常抱在手上的安抚毛毯能为中心纤细的莱纳斯消除烦恼与忧愁，是个重要的角色，从这篇也看得出毛毯对主人的忠心耿耿。